

侗族戏祖吴文彩

(调 查 报 告)

黔东南苗族侗族自治州

侗族民间文学工作组

贵州省民族研究所印

一九七九年十二月

目 录

一、关于侗族戏祖吴文彩的调查	1
二、调查附记	6
三、吴文彩的故事——(五则)	8
1、文彩疯了	8
2、文彩和万麻	9
3、两式银歌	10
4、打桌帖 (一)	12
5、打桌帖 (二)	13

关于侗族戏祖吴文彩的调查

侗族人民不仅爱唱歌，而且爱唱戏（因为传统侗戏以唱为主，所以习惯叫唱戏）。侗戏是侗族人民喜闻乐见的艺术形式之一。侗戏也是中华民族艺术宝库里一颗珍贵的明珠。究竟侗戏是怎样形成的，谁人创立，有多么的历史？这些过去都没有文字记载。为了进一步研究和发展侗戏，很有必要弄清楚这些问题。现在我们工作组在搜集侗族民间文学过程中，了解到的情况，作个简要的介绍。

一九七九年三月上旬，黔东南州召开民间文学工作座谈会。会上从江县龙图公社侗族戏师梁晋安生发言中提供了这样的情况：在六洞地区唱侗戏时，开台前都要先立坛请师。念词是：“阴师夫，阳师夫，吴文彩师夫，不请不到，有请有到，日请日到，夜请夜到，快请快来”。为什么念词里要请到吴文彩呢？梁晋安同志说：“据老人传，吴文彩是戏祖，他将汉族传奇《二度梅》翻译改编成第一部侗戏《梅良玉》。为了纪念他，所以唱戏开台前就要先请师祭祖。

至于吴文彩是哪里的人，梁晋安同志只晓得是黎平县的，具体室名并不清楚。与会的榕江戏师杨昌权和歌师吴良珠介绍说，吴文彩是黎平县腊洞人。

关于吴文彩生于哪个朝代？距今多少年？梁晋安同老又提供了这样的情况。一九五三年龙图乡的业余剧团到梅林一带演出戏《梅良玉》，有位八十多岁白发苍苍的老太婆接连三天都是剧团看演出。他们当时感到很奇怪，就问她。老人家自我介绍说：“我是力平那边的人，现住西山。吴文彩是我的外公，你们出了我外公编的戏，看了你们的戏就象又见到我外公一样。”会上大家推测，要是以三十年为一代计称，吴文彩至少要比老太婆大六十来岁（假若不是旁亲的话），约距今160年左右。

根据梁晋安等同老提供的线索，1979年6月上旬我们走访了力平县高山腊洞。腊洞是一个大队，属茅贡公社，距公社20华里。这个大队几乎都是侗族，总共153户，824人，田面积675亩，遍山松杉，森林资源丰富。

我们在腊洞开了座谈会，听吴世隆等老艺人介绍，了解如下情况：

文彩家并不很富裕，因当时腊洞田多人少，所以一年辛苦，还能自给有余；

文彩从小聪明过人，他十一、二岁就开始参与家里老人的议事，长大后是腊洞一带著名的乡老；

文彩从小在本地念书，没有到外地求学，也没有去改秀才，但他学问很高，可以称得上当地的土秀才；

文彩从小就爱唱侗歌，并注重收集和研究，他二十多岁就开始编歌，他编的歌很讲究音韵。他有个歌友叫万麻，家住力平县拿拱，两人经常对歌，后人曾编歌赞道：“拿拱万麻编歌多，腊洞文彩编歌王”。

文彩从小就爱看戏，但当时演的都是汉戏，侗家看不大懂。他想：要是侗家自己有戏，说的是侗话，唱的是侗歌就好了。据传他三十多岁时不再参与乡老断事，装傻三年，呕心沥血，根据汉族的传奇书籍改编成侗族最早的两部戏剧《李旦凤奴》和《梅良玉》（在那以前当地还没有侗戏，也没听说别的地方有侗戏）。剧本编好后，他才出家来教姑娘们唱，教后生们唱，现在唱的侗戏上下句的基本唱腔就是他当时口传的；

文彩只活了四十七岁，死后他的家人先垫了个土坟，没有立碑，打林在几年后给他修石墓再刻碑。恰巧在那个时候苗变过境，人们东逃西散，石墓就修不起来了。现在坟边都还堆放得有已鑽好的墓盖和待鑽的石条，所以文彩的墓一直没有立碑；

文彩他家后人少，现在只剩一个年近四十的第六代重孙女了。

关于文彩的出生年代，由于没有墓碑记载，加上石人仂记不起来，怎样来判断呢？吴安隆老人说，文彩有一个最好的文人朋友，名叫吴正理，家住地扪，听说他有墓碑。

地扪只隔腊洞十里。我们到地扪查了吴正理的墓碑。吴正

理生于嘉庆戊午年（1798年），殁于同治辛未年（1871年）
在堂74岁。按侗族的习惯，文彩和正理是最好的朋友，不是同
庚也是年纪相近。按这样推测，文彩也约生于嘉庆戊午年前后，
他在堂47岁，约殁于道光乙巳年（1845年）前后。他生约
距今181年，殁约距今134年。他编的侗歌《开天辟地》自述
是二十九岁时编的（即道光丁丑年），当地老人们估计侗戏《
李旦儿姣》和《梅良玉》编在《开天辟地》之后，大约
是在他三十到四十岁期间编的（即1828~1838年间），距
今140~150年左右。

关于文彩的作品，据我们初步了解，他早期的作品，大多
都是情歌，如《两式银歌》——等。除情歌之外，他还编
有历史歌《开天辟地》，《英雄祖宗》，《十代清朝》（估
计他死后的几代是后人加进去的）和劝业歌《沈色财气》，
《乡老贪官》等。他后期的作品主要是戏剧，据目前所了解
的，继《李旦儿姣》和《梅良玉》之后，还有《毛宏玉英》
等。

文彩是当时侗族歌师戏师里较有文化的人，所以他编的歌
和戏一般都不离仿（即汉族的仿书），汉语穿插较多，有时甚
至整句或整段保留下来。由于这样也就构成了他自己的特点，
同时在某种程度上反映出汉族文学对侗族文学的影响。从歌词
（包括唱词）的结构看，他很讲究音韵，不仅尾韵要求统一，
· 4 ·

就是腰韵也不放过。从作品的内容看，他是很注意选材的，他的剧作主要是讚颂忠臣，鞭挞奸臣，颂扬清官，反对贪官；他编的劝善歌，劝人们要为人正直，孝顺父母，夫妻恩爱，不要贪吃、贪色、贪财；他编的情歌都比较文雅，少庸俗。

义彩作品流传范围很广，不仅在力平，而且在榕江的东江、高洞、晚窰、七十二窰，从江的大洞、九洞等地区广为流传，甚至流传到广西三江侗族自治县的部分地方。

黔东南苗族侗族自治州

侗族民间文学工作组

张勇 杨嗣宏 陈春元 杨成林

执笔人：张勇

1979年6月24日

调查附记

(一)

榕江县乐里区瑞里公社大瑞大队67岁的老艺人吴再明说：腊洞吴文彩非常聪明，我们现在唱的很多歌都是他编的，听说他花了三年时间，根据传说编出个戏《梅良玉》的唱本。

(1979年5月15日于瑞里)

(二)

榕江县瓮蒿区太平公社晚寨大队民间歌师吴良珠说：我们这一带唱的很多歌都是腊洞吴文彩编的，据老人们传，文彩为了编个戏《梅良玉》，硬是装傻在家磨了三年歪。

(1979年5月22日于晚寨)

(三)

力平县茅贡区茅贡公社腊洞大队吴世隆等老艺人说：文彩装傻三年，先后写出个戏《李旦凤姣》和《梅良玉》。老人们《李旦凤姣》，后写《梅良玉》；根据是写《李》，这样传，先写剧时还没经验，所以语言粗浅一些，写《梅》剧时积累了写《李》剧的经验，语言就写得更为精炼了。正因为这样，《梅》剧较《李》剧流传的地方广影响也较大。

(1979年6月2日于腊洞)

(四)

腊洞老艺人吴安隆证实：以前腊洞确实有一个姑娘^{第页}嫁给一个做生意的人，后来跟这个人回到老家从江西山。解放前这位老人回腊洞探亲一次，当时案发都明白了。她不是文彩的亲外孙女，仅是同辈旁亲。所以文彩究竟比她大多少很难估计。

(1979年6月2日于腊洞)

(五)

力平县双江区铜关公社，岑天大队69岁老艺人吴怀光说：据传腊洞吴文彩编了两出戏，第一部是《李旦收奴》，第二部是《梅良玉》。文彩在他的唱本背面写有这样几句：“腊洞吴文彩，述云此古传之文，迥与地方传后代。通者可爱可喜，不通者可嫌可丑，此有两说，能也么也”。

(1979年6月24日于岑天)

(六)

从江县腊洞区九图公社戏师梁普安介绍：吴文彩编的侗戏《梅良玉》与书见面后，轰动一时，村与寨争治学唱。听老人传，有一次某地演出《梅》剧时，由于剧本刻画奸臣笔墨泼辣，加上演员功夫到家，演得活灵活现。当观众看到奸臣卢杞陷害忠良时，个个咬牙切齿，其中有一名看戏观众，实在气愤不过，误以为真，持刀上台砍死了演卢杞的演员，惹起大祸。

南利官府。后来官府下令，禁止《梅》剧。

(1979年3月20日于孰里)

(七)

力平县双江区岩洞大队歌手吴达隆说：文彩不仅编了《李旦凤奴》和《梅良玉》，听说《毛家玉英》也是他编的。

(1979年6月25日于岩洞)

吴文彩的故事

(五 则)

文彩断事了

文彩从小就聪明过人，在他十一、二岁时，有一次村上有了纠纷，老人们在教楼里议事。文彩从田里捉泥鳅回来，听到教楼里人声嘈杂，他就走过去看。只听老人们摇头晃脑，争论不休，事断不下来。就在这时，满身泥巴的文彩突然从旁插言，老人们听了觉得很有道理。一个毛孩子，断事这样转灵，真的出乎人们的意料。从那以后，村上老人们凡是遇到难断的事，都请小文彩帮忙。

文彩长大后，由于断事有理，倍受人们尊敬，不仅是本寨，就连周围寨子发生事情，都要请文彩来判断是非曲直。

文彩从小就喜爱侗歌，也爱看戏。但是当时侗寨上^边都是汉族的大戏，人们看不懂。文彩心想：“要是我们侗家有自己的戏就好了。”从那以后，在他幼小的心灵里就打下了“侗家应有自己的戏”的烙印。他二十多岁时就开始学编侗歌，在编侗歌的基础上，积累了不少的经验。到三十多岁时，他一反往常，既不出门，又不出寨，更不参与断事和会客，整天关门在屋里写东西。偶尔出门，不是望天，就是默地，人们给他打招呼，他也不理不睬。所以大家都说：“文彩癫了”。

三年以后，文彩精心翻译改编的侗族最早的两部戏剧《李旦凤奴》和《梅良玉》诞生了。文彩当时兴高采烈，喜笑颜开，拿着自己亲手编写的侗戏唱本走村串寨，唱给老人们听，教后生和姑娘们记，这时大家才明白，文彩并没有癫，他为创立侗戏、呕心沥血，辛勤劳动。

文彩和万麻

文彩和万麻都是侗族著名的歌师。文彩家住力平的腊洞，万麻家住力平的宰栏，两位歌师经常往来，互相学习，取长补短。

文彩读了不少书，是当地的土秀才，出言谨慎，他编的歌都是经过深思熟虑后才编出来的。万麻这个名字，按侗语的意思是有一片舌头的聪明人。他脑子反应很快，能见子打子，编

了很多的歌。但他是大老粗、云言较随便，欠思考。

有一次，他俩在一起玩。万麻说道：“你编出了《梅良玉》远近都闻名，今天我俩比一比。”文彩答道：“试一试吧！”万麻就唧哩拍啦边说边唱闹了场，二人对答一阵，因文彩没有准备，加上云言谨慎，冷了场，万麻得意洋洋。文彩最后提出明天再比，万麻表示同意。

第二天，文彩经过了一夜的深思熟虑，一闹场就抢先唱开口若是河，歌不离傍，万麻使出了所有的本事，最后还是对不过文彩，干败下阵。万麻赞道：“真是名不虚传，为我师也”。

现在人们一直传颂着这样两句歌：“攀拱万麻编歌多，腊洞文彩编歌王。”这是后人对两位歌师的高度赞颂。

两式银歌

从前有个年轻的后生，爱上本寨一个漂亮的姑娘。他俩感情深厚、互相盟誓：“刀砍不断，雷霹不散、白头到老”。后来他俩结了婚，夫妻恩爱，家庭和睦，人们都很羡慕他们。

由于当时年成混乱，他俩结婚不久，男的就被官夫^夫拉走了，破坏了他们刚建立的美满家庭。男的去了一年五载，是死是活，音讯杳无。女的在家等了一年又一年，还是没有盼到自己的丈夫回来。随着时间的推移，光阴的流逝，女的逐步对自己丈夫失去信心，认为丈夫可能死在外面了。一些好心的人也常劝说：

“看来你的丈夫九死无一生，女人家还是另找个靠处吧。”这位可怜的女人在迫不得已的情况下改嫁了。

女的刚改嫁不久，这位上了点年纪的后生突然转回来了。他走到自己的屋前，见大门紧锁着，向邻居打听，才知道自己的妻子已经改嫁。他是一个忠于爱情的人，听说妻子已经改嫁，好似晴天霹雳。想去死，又觉得不应该；活着吧，看自己妻子跟人家又无脸见人。在他走投无路的时候，朋友们给他出了一个主意：“腊洞吴文彩办法多，又肯助人，你何不去找他帮忙！”这话正说在点子上，他连夜赶到腊洞来找文彩，从头一二、一老一实地诉说他与原妻的恩爱。文彩非常同情他，问道：“你会不会唱歌？”他答道“会唱”。文彩道：“会唱就好，我编一首歌，你拿去唱，她会回来的。”

为了使这对原配的恩爱夫妻破镜重圆，文彩花了几天的时间，根据他俩过去爱情的经过，编了一首动人心弦的情歌，谁人听了都认为这对原配夫妻不该拆散，应该团圆，白头到老。这个后生学会了这首歌，弹着琵琶走村串庄，诉说他们过去的爱情，歌声跟随他飞遍了村々寨々，一传十，十传百，很快就传到原妻的耳里。他的原妻并不是那种忘情的人，鬼前想后，毅然离开新夫家，回来跟原夫团聚，破镜重圆。

为了酬谢文彩，这位后生给文彩送去了一两二钱银子做纪念，后来人们就把文彩编的这首情歌称为“两式银歌”。

(以上三则故事是张勇根据传说综合整理的)

打 稟 帖 (一)

婢南是名扬个乡的女歌手，家在地青，和吴文彩等人都是歌友，他(她)们彼此经常来往对歌，生活过得很是愉快。

有一次，吴文彩又到地青去探望女友，见她脸不开，歌不唱，和以往不大相同，就问她根由来。婢南说：“我父亲砍了乡老的一棵古杉，现在他已告到力平府去了。因为他家穷，我家穷，这年成你不知道，人家都说‘衙门八字开，有理无钱莫进来’，这回我父亲肯定是要坐牢了！”讲到这里，婢南用手捂住脸‘呜呜’地哭起来。

吴文彩详细地问了情况，原来乡老有块杉山在婢南的田边。山上长有一棵可以做寿木用的古杉，离婢南的田面只有两尺高，年年树梢禾弱，到了秋天糯米成熟的时候，百鸟就从树上飞下来吃禾。结果，年年都是“种一望，收一杠”，因此婢南的父亲就把它砍了。

吴文彩了解到这个情况后，很有把握的对女友说：“不要怕，我到你家打个稟帖送去，保证无事”。他就写了“树在他山，叶落钱担；大树停鸟，广种广收；皇粮不上，树可永留。”

婢南的父亲赶到力平县府呈了稟帖，府台看了这份“二十

四字”的诉状后，觉得很有道理，便批“坵坵 茂田，树上三文；树倒归主，皇粮照上”十六个字，就这样了却了这场纠纷。

打 禀 帖 (=)

有个苗族兄弟，因为家穷，无钱去买火镰和火柴，只好天天用杉木皮打火烟包，解决上山抽烟和取暖的困难。

他把火烟包放在田埂上，就去砍老埂去了。当时正是多去春来的时节，风大草干，春风一吹，火烟包就起焰了。小火沿着田埂烧上坡去，把乡佬的一片杉树林三百多根全烧死了。乡佬告到府台那里去，说这位苗族兄弟“有忌放火烧山，非赔不可。”

按当时的木材价格，烧了那三百多根杉树，少讲也得赔偿山主百两银子。这位苗族弟兄很着急。一想到吴文彩打的禀帖很厉害，而且又知道他一贯乐予为贫苦人办好事，就去找他求援。他把引起山火的经过讲了一遍，吴文彩想了想，就挥笔写了几句话交给那位苗族弟兄，他就赴审去了。

开审时，府台向那位苗族弟兄：“你叫什么名字？”他回答：“玛不。”府台又问他：“你为何放火烧山？”他又回答：“玛不。”府台又问他：“你和原告有什么仇恨？”他还是回答：“玛不。”（忌思是不知道），问三“玛不”？府台觉得此案难断，用手连连摸着山羊胡子在思考问题。

就在这时，这位苗族弟兄不慌不忙地从上衣襟里掏出一张诉状来。符台接过去一看，上面写着：“官不高印，百姓不离刀，苗族不离火烟包，放在田埂上，风吹自己烧。”这几句话，又看他满脸憨厚无邪，就挥笔断案，他在原告状书结尾处写道：“无忌作案，从轻处理，烧多烧少，如数赔偿。”写完后，他摆摆手叫那个苗族弟兄回去，又作碗土栽树的手势给他，他明白了，笑嘻嘻地连连摇头，感谢符台公正地给他断案，又向大门磕三个头，感谢吴文彩帮助他免遭破财之患。

吴德隆 口述

杨再宏 整理

祖公上河 破姓开亲

(侗族 念 词)

流行地区：榕江宰荡

搜集：杨成林

整理：杨成林
陈 勇

当初侗族的祖家，住在很远很远的地方，地名叫做宜秀的秀。那个地方，江大能撑船，地大宽无边，田大三十把（禾谷）水难养田。只能湿到埂，浸不到中间。鹰飞不过田中营，虫飞不过田中死。泥鳅手杆大，黄鳝杆杠长，百合像饭碗，芋头像鼎锅。谷吊象鱼蓼，田鸡象小鸟。鲤鱼似糠壳，塘黄似扁担。

那个地方，水土养不活人。公说这个地方不能住，奶另找个地方把家安。从此离开宜秀的秀，沿河而上，走出胆村，越过课告，走进课根，岔过细田，出了天府，来到茶密潭边与栖树下，公跟奶讲，奶对公说，公崽给村，公人给密。七将在也，五将在天。姓吴的在岑胖，姓杨的在呼堆，姓石的在孖凉，姓梁的在岑翠归家。

说到当初嫁娶。三十天路还觉近，四十天路不嫌远，姑娘新裙成碎布，粒团晒鱼蛆虫延。索彦姑娘半路死，索益姑娘半